

ΙΕΡΟΣ Ναός ἈΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ  
**SAINT DEMETRIOS**  
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



REV. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST  
FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082  
TELEPHONE: 610.352.7212

1 ΑΠΡΙΛΙΟΥ · APRIL 2018  
ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΒΑΪΩΝ · PALM SUNDAY

**VISITORS:** Thank you for joining us. Please note that only Orthodox Christians in good standing may receive Holy Communion. Non-Orthodox Christians may receive *antidoron* (blessed bread) after liturgy. Please join us for coffee afterwards.

#### ΜΠΑΚΑΛΙΑΡΟ ΚΑΙ ΣΚΟΡΔΑΛΙΑ · BAKALIARO LUNCHEON

Μετά την Θεία Λειτουργία θα ἔχουμε πρὸς πώληση τὸ παραδοσιακὸ μπακαλιάρο μὲ σκορδαλιά στὴν μικρὴ αἴθουσα. Στὴν μπροστινὴ εἴσοδο τῆς Ἐκκλησίας μπορείτε νὰ τὸ πάρετε καὶ πακέτο. · After Divine Liturgy we will be selling the traditional Palm Sunday meal of Bakaliaro and Skordalia in the small hall. To-go boxes will also be available outside the narthex at the front entrance of the Church.

#### ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ ΚΑΙ ΠΑΣΧΑ · HOLY WEEK AND PASCHA

Τὸ πλήρες πρόγραμμα ὅλων τῶν ἀκολουθιῶν τῆς Μεγάλης Ἑβδομάδος καὶ τοῦ Πάσχα εὐρίσκεται μέσα σ' αὐτὸ τὸ φυλλάδιο. · The full schedule of all Holy Week Services is printed inside this bulletin.

*Καλὸ Πάσχα! Καλὴ Ἀνάσταση!*  
*A Blessed Holy Week and Pascha to All!*

## THE ANTIPHONS OF PALM SUNDAY

### ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Α΄. ΗΧΟΣ Β΄

Στίχ. α΄. Ἠγάπησα, ὅτι εἰσακούσεται  
Κύριος τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου.  
Ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ  
ἀγαλλιάσεως.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου,  
Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β΄. Περιέσχον με ὡδῖνες θανάτου,  
κίνδυνοι ᾗδου εὐροσάν με.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

Στίχ. γ΄. Θλίψιν καὶ ὀδύνην εὗρον. Καὶ  
τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπεκαλεσάμην.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

Στίχ. δ΄. Εὐαρεστήσω ἐνώπιον Κυρίου,  
ἐν χώρᾳ ζώντων.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι·  
καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

### ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Β΄. ΗΧΟΣ Β΄

Στίχ. α΄. Ἐπίτευσα, διὸ ἐλάλησα· ἐγὼ δὲ  
ἐταπεινώθην σφόδρα.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐπὶ πώλου  
ὄνου καθεσθείς, ψάλλοντάς σοι,  
Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β΄. Τί ἀνταποδώσω τῷ Κυρίῳ περὶ  
πάντων, ὧν ἀνταπέδωκέ μοι;

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐπὶ πώλου...

Στίχ. γ΄. Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι  
καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐπὶ πώλου...

Στίχ. δ΄. Σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως, καὶ  
τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐπὶ πώλου...

### Antiphon I. Mode 2.

Vs. 1: *I have loved, because the Lord  
Shall hear the voice of my  
supplication. Shout to God with the  
voice of rejoicing.*

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

Vs. 2: *The pains of death surrounded  
me; the dangers of Hades found me.*

Through the intercessions...

Vs. 3: *I found affliction and grief. Then I  
called upon the Lord's name.*

Through the intercessions...

Vs. 4: *I shall be well pleasing before the  
Lord in the land of the living.*

Through the intercessions...

*Glory to the Father and to the Son and to  
the Holy Spirit, Both now and ever and  
to the ages of ages. Amen.*

Through the intercessions...

### Antiphon II. Mode 2

Vs. 1: *I believed; therefore, I spoke; I was  
greatly humbled.*

Save us, O Son of God, who sat on a  
donkey's colt. We sing to You,  
Alleluia.

Vs. 2: *What shall I give back to the Lord  
for all He rendered to me?*

Save us, O Son of God, who sat on...

Vs. 3: *I will take up the cup of salvation.  
And call upon the name of the Lord.*

Save us, O Son of God, who sat on...

Vs. 4: *I will offer a sacrifice of praise, and I  
will call upon the name of the Lord.*

Save us, O Son of God, who sat on...



Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι·  
καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων. Ἀμήν.  
Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς...

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Γ'. ΗΧΟΣ Α'

Στχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ ὅτι  
ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος  
αὐτοῦ.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ. ΗΧΟΣ Α'.

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ  
Πάθους πιστούμενος, ἐκ νεκρῶν  
ἤγειρας τὸν Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός·  
ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ Παῖδες, τὰ τῆς  
νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ τῷ  
Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν·  
Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις,  
εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν  
ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. β'. Εἰπάτω δὴ οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι  
ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος  
αὐτοῦ.

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν...

Στίχ. γ'. Εἰπάτωσαν δὴ πάντες οἱ  
φοβούμενοι τὸν Κύριον ὅτι ἀγαθός, ὅτι  
εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν...

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ. ΗΧΟΣ Β'

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι  
Κυρίου. Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν  
ἡμῖν. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐπὶ  
πώλου ὄνου καθεσθείς, ψάλλοντάς  
σοι, Ἀλληλούϊα.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ. ΗΧΟΣ Α'.

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν...

ΕΤΕΡΟΝ ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ. ΗΧΟΣ Δ'

Συνταφέντες σοι διὰ τοῦ

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to  
the ages of ages. Amen.

Only begotten Son and Word of God...

Antiphon III. Mode 1

Vs. 1: Give thanks to the Lord, for He is  
good; for His mercy endures forever.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ. ΜΟΔΕ 1

To confirm the general  
resurrection before Your Passion,  
You resurrected Lazarus from the  
dead, O Christ our God. Therefore  
imitating the children, carrying the  
symbols of victory, we cry out to You  
the Victor over death: "Hosanna in  
the highest! Blessed are You, the  
One, who comes in the name of the  
Lord."

Vs. 2: Let the house of Israel say that He  
is good, for His mercy endures forever.

To confirm the general resurrection...

Vs. 3: Let all who fear the Lord say that  
He is good, for His mercy endures  
forever.

To confirm the general resurrection...

HYMN AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL  
Blessed is he who comes in the name  
of the Lord. God is the Lord, and He  
revealed Himself to us. Save us, O  
Son of God, who sat on a donkey's  
colt. We chant to You, Alleluia!

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΗΣ ΕΟΡΤΗΣ. ΜΟΔΕ 1

To confirm the general resurrection...

ANOTHER HYMN FOR THE FEAST; ΜΟΔΕ 1  
We were buried with You through



Βαπτίσματος, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
τῆς ἀθανάτου ζωῆς ἡξιώθημεν τῇ  
Ἀναστάσει σου, καὶ ἀνυμνοῦντες  
κράζομεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις,  
εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν  
ὀνόματι Κυρίου.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ. ΠΛΑΓΙΟΣ Β΄

Τῷ θρόνῳ ἐν οὐρανῷ, τῷ πώλῳ ἐπὶ  
τῆς γῆς, ἐποχούμενος Χριστὲ ὁ Θεός,  
τῶν Ἀγγέλων τὴν αἴνεσιν, καὶ τῶν  
Παίδων ἀνύμνησιν προσεδέξω  
βοώντων σοι· Εὐλογημένος εἶ ὁ  
ἐρχόμενος, τὸν Ἀδὰμ  
ἀνακαλέσασθαι.

Baptism, O Christ our God, and thus  
by Your Resurrection we have been  
granted immortal life, and extolling  
You we cry aloud, “Hosanna in the  
highest! Blessed are You, the One  
who comes in the name of the Lord.”

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ. ΠΛΑΓΑΙΙ

In heaven upon the throne, on earth  
upon the colt, You were carried, O  
Christ our God; and the praise of the  
Angels, and the hymns of the  
children, You received as they cried  
to You, “Blessed are You, the One,  
who is coming to call Adam back  
again.”

### READING FROM THE APOSTLE: PHILIPPIANS 4.4-9

Προκείμενον· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχος· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Ἀδελφοί, χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε. Τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν  
γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. Ὁ Κύριος ἐγγύς. Μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ’ ἐν παντὶ τῇ  
προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν  
Θεόν· καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας  
ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν  
ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὖφημα, εἴ τις ἀρετὴ  
καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε· ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ  
εἶδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ’ ὑμῶν.

*Prokeimenon: Blessed is he who comes in the name of the Lord.*

*Verse: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.*

Brethren, rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let all men know  
your forbearance. The Lord is at hand. Have no anxiety about anything, but in  
everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be  
made known to God. And the peace of God, which passes all understanding, will  
keep your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, brethren, whatever is  
true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is lovely,  
whatever is gracious, if there is any excellence, if there is anything worthy of  
praise, think about these things. What you have learned and received and heard  
and seen in me, do; and the God of peace will be with you.



## READING FROM THE GOSPEL: JOHN 12.1-18

Πρὸ ἑξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος ὁ τεθνηκώς, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν. ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει· ὁ δὲ Λάζαρος εἷς ἦν ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ. ἡ οὖν Μαρία, λαβοῦσα λίτρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου, ἤλειψε τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐξέμαξε ταῖς θριξίν αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὁσμῆς τοῦ μύρου. λέγει οὖν εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτης, ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι· Διατί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς; εἶπε δὲ τοῦτο οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι κλέπτης ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχε καὶ τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν. εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς· Ἄφες αὐτήν, εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τετήρηκεν αὐτό. τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε. Ἔγνω οὖν ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστι, καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν. ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν, ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν. Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, ἔλαβον τὰ βαῖα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ ἐκραύγαζον· Ὡσαννά· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. εὐρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστι γεγραμμένον· Μὴ φοβοῦ, θύγατερ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου. Ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη ὁ Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ. Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.

Six days before Passover, Jesus came to Bethany, where Lazaros was, whom Jesus had raised from the dead. There they made him a supper; Martha served, and Lazaros was one of those at table with him. Mary took a pound of costly ointment of pure nard and anointed the feet of Jesus and wiped his feet with her hair; and the house was filled with the fragrance of the ointment. But Judas Iscariot, one of his disciples (he who was to betray him), said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?" This he said, not that he cared for the poor but because he was a thief, and as he had the money box he used to take what was put into it. Jesus said, "Let her alone, let her keep it for the day of my burial. The poor you always have with you, but you do not always have me." When the great crowd of the Jews learned that he was there, they came, not only on account of Jesus but also to see Lazaros, whom he had raised from the dead. So the



chief priests planned to put Lazaros also to death, because on account of him many of the Jews were going away and believing in Jesus. The next day a great crowd who had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, even the King of Israel!" And Jesus found a young donkey and sat upon it; as it is written, "Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on a donkey's colt!" His disciples did not understand this at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that this had been written of him and had been done to him. The crowd that had been with him when he called Lazaros out of the tomb and raised him from the dead bore witness. The reason why the crowd went to meet him was that they heard he had done this sign.

\*\*\*\*\*

#### ΕΥΧΗ ΕΙΣ ΤΟ ΕΥΛΟΓΗΣΑΙ ΤΑ ΒΑΪΑ · PRAYER FOR THE BLESSING OF THE PALMS

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβίμ, ὁ ἐξεγείρας τὴν δυναστείαν καὶ ἀποστείλας τὸν μονογενῆ σου Υἱόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἵνα σώσῃ τὸν κόσμον διὰ τοῦ Σταυροῦ, τῆς ταφῆς, καὶ τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ· οὗ παραγενομένου ἐν Ἱερουσαλὴμ ἐπὶ τὸ ἐκούσιον πάθος, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου, λαβόντες τὰ τῆς νίκης σύμβολα, τοὺς κλάδους τῶν δένδρων καὶ τὰ βαΐα τῶν φοινίκων, τὴν ἀνάστασιν προεμήνυσαν· Αὐτός, Δέσποτα, καὶ ἡμᾶς, τοὺς κατὰ μίμησιν ἐκείνων τῇ προεορτίῳ ταύτῃ ἡμέρᾳ βαΐα καὶ κλάδους δένδρων ἐν χερσὶ φέροντας, διατήρησον, καὶ, ὡς ἐκεῖνοι οἱ ὄχλοι καὶ παῖδες, τὸ Ὡσαννά Σοι προσφέροντας, διαφύλαξον· ὅπως ἐν ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς καταξιωθῶμεν τῆς ζωοποιῶ καὶ τριημέρου ἀναστάσεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ Σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

O Lord, our God, Who are enthroned upon the Cherubim, Who have raised up Your might and sent forth Your only-begotten Son, our Lord, Jesus Christ, so that through His Cross, burial and Resurrection, He might save the world; at Whose arrival in Jerusalem for His voluntary Passion, the People seated in darkness and in the shadow of death, took up the symbols of victory, boughs of trees and branches of palms, and thereby foretold Your Resurrection; therefore, O Master, preserve also us, who imitate them on this preparatory feast day by carrying boughs of trees and branches of palms and protect us who, like those crowds and the children, offer unto You our "Hosanna!" so that in hymns and spiritual songs we, too, might be counted worthy of the life-giving Resurrection on the Third Day in Christ Jesus, our Lord, with Whom You are blessed, together with Your all-holy, good, and life-creating Spirit, now and forever, and to the ages of ages. Amen.



## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΚΑΙ ΠΑΣΧΑ 2018

Η ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΤΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ Σάββατον, 31 Μαρτίου	9.00 π.μ. 10.00 π.μ.	Ώρθρος Θεία Λειτουργία
ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΒΑΪΩΝ Κυριακή, 1 Ἀπριλίου	9.00 π.μ. 10.00 π.μ. 7.00 μ.μ.	Ώρθρος Θεία Λειτουργία Α΄ Ώρθρος τοῦ Νυμφίου
ΜΕΓΑΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ Δευτέρα, 2 Ἀπριλίου	9.00 π.μ. 7.00 μ.μ.	Θ΄ Ώρα καὶ Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία Β΄ Ώρθρος τοῦ Νυμφίου
ΜΕΓΑΛΗ ΤΡΙΤΗ Τρίτη, 3 Ἀπριλίου	9.00 π.μ. 7.00 μ.μ.	Θ΄ Ώρα καὶ Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία Γ΄ Ώρθρος τοῦ Νυμφίου (Κασσιανή), **ΧΟΡΟΣΤΑΤΟΥΝΤΟΣ ΤΟΥ ΣΕΒΑΣΜΙΩΤΑΤΟΥ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ, Κ. ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ**
ΜΕΓΑΛΗ ΤΕΤΑΡΤΗ Τετάρτη, 4 Ἀπριλίου	9.00 π.μ.  4.00 μ.μ. 7.00 μ.μ.	Θ΄ Ώρα καὶ Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία **ΙΕΡΟΥΡΓΟΥΝΤΟΣ ΤΟΥ ΣΕΒΑΣΜΙΩΤΑΤΟΥ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ, Κ. ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ** Μυστήριον τοῦ Εὐχελαίου Ώρθρος τοῦ Νιπτήρος μετὰ χρῆσιν Εὐχελαίου
ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΜΠΤΗ Πέμπτη, 5 Ἀπριλίου	8.00 π.μ. 7.00 μ.μ.	Θ΄ Ώρα καὶ Ἑσπερινή Λειτουργία Ἀγ. Βασιλείου (Ὁ Μυστικὸς Δεῖπνος) Ώρθρος τῶν Παθῶν τοῦ Κυρίου (12 Εὐαγγέλια)
ΜΕΓΑΛΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Παρασκευή, 6 Ἀπριλίου	9.00 π.μ. 3.00 μ.μ. 7.00 μ.μ.	Βασιλικαὶ Ώραι Ἑσπερινὸς τῆς Ἀποκαθηλώσεως Ώρθρος τοῦ Ἐπιταφίου Θρήνου (Ἑγκώμια) μετὰ περιφορὰν τοῦ Ἐπιταφίου
ΜΕΓΑ ΣΑΒΒΑΤΟΝ Σάββατον, 7 Ἀπριλίου	9.00 π.μ.  11.00 μ.μ.	Θ΄ Ώρα καὶ Ἑσπερινή Λειτουργία Ἀγ. Βασιλείου (1ῃ Ἀνάστασις) Ώρθρος τοῦ Πάσχα
ΜΕΓΑ ΚΑΙ ΑΓΙΟΝ ΠΑΣΧΑ Κυριακή, 8 Ἀπριλίου	12.00 π.μ. 11.00 π.μ.	Ἀκολουθία Ἀναστάσεως μετὰ Θεία Λειτουργία Ἑσπερινὸς τῆς Ἀγάπης

## SCHEDULE OF SERVICES FOR HOLY WEEK AND PASCHA 2018

LAZARUS SATURDAY Saturday, 31 March	9.00 a.m.	Orthros
	10.00 a.m.	Divine Liturgy
PALM SUNDAY Sunday, 1 April	9.00 a.m.	Orthros
	10.00 a.m.	Divine Liturgy
	7.00 p.m.	1st Orthros of the Bridegroom
GREAT & HOLY MONDAY Monday, 2 April	9.00 a.m.	9th Hour & Presanctified Liturgy
	7.00 p.m.	2nd Orthros of the Bridegroom
GREAT & HOLY TUESDAY Tuesday, 3 April	9.00 a.m.	9th Hour & Presanctified Liturgy
	7.00 p.m.	3rd Orthros of the Bridegroom (Hymn of Kassiani) **HIS EMINENCE METROPOLITAN EVANGELOS OF NEW JERSEY PRESIDING**
GREAT & HOLY WEDNESDAY Wednesday, 4 April	9.00 a.m.	9th Hour & Presanctified Liturgy **HIS EMINENCE METROPOLITAN EVANGELOS OF NEW JERSEY PRESIDING**
	4.00 p.m.	Service of Holy Unction (Evchelaion)
	7.00 p.m.	Orthros of the Niptiros with Anointing of Evchelaion
GREAT & HOLY THURSDAY Thursday, 5 April	8.00 a.m.	9th Hour & Vesperal Liturgy of St. Basil
	7.00 p.m.	Orthros of the Passion of Christ (12 Gospels)
GREAT & HOLY FRIDAY Friday, 6 April	9.00 a.m.	Royal Hours
	3.00 p.m.	Vespers of the Unnailing (Apokathelosis)
	7.00 p.m.	Orthros of the Lamentations at the Tomb with the Procession of the Epitaphios
GREAT & HOLY SATURDAY Saturday, 7 April	9.00 a.m.	Vesperal Liturgy of St. Basil the Great (1st Resurrection)
	11.00 p.m.	Midnight Office of Pascha
GREAT & HOLY PASCHA Sunday, 8 April	12.00 a.m.	Resurrection Service & Divine Liturgy
	11.00 a.m.	Agape Vespers





# GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

## ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

March 28, 2018

The Very Reverend and Reverend Clergy  
The Esteemed Members of the Metropolitan Council,  
Parish Councils and Philoptochos Sisterhood  
and all Devout Orthodox Faithful of the  
Greek Orthodox Metropolis of New Jersey

My Beloved,

I am pleased to announce that the Greek Orthodox Metropolis of New Jersey will be offering a Byzantine Paschal Concert. This beautiful and prayerful concert, the goal of which is to assist us spiritually as we rejoice in the celebration of the Resurrection of our Lord and Savior, Jesus Christ is being prepared under the direction of Protopsaltis, Ioannis Papachronis, and will feature Psaltes from throughout the Northern New Jersey and Delaware Valley Regions of our Holy Metropolis. The concert will take place on:

**Friday, April 13, 2018 at 7:00pm**  
**St. Thomas Greek Orthodox Church**  
**615 Mercer Street**  
**Cherry Hill, NJ**  
**856-665-1731**

I therefore ask that this concert be announced to the members of your parish councils and your parishioners at the conclusion of every Service, in your weekly bulletins, monthly newsletter, at all parish meetings and through your parish email listserv. Admission to the concerts is open to everyone and all of our faithful parishioners are encouraged to attend.

Praying that Almighty God blesses all of you as we continue our spiritual journey, I remain

With Paternal Love and Blessings,

† EVANGELOS  
Metropolitan of New Jersey





GREEK ORTHODOX  
METROPOLIS OF NEW JERSEY

**HIS EMINENCE  
METROPOLITAN EVANGELOS  
OF NEW JERSEY**



*Cordially invites you to a*  
**Byzantine Music**  
*Paschal Concert*

***On Friday, April 13, 2018 at 7:00pm***

*Under the direction of Protopsaltis*  
**IOANNIS PAPACHRONIS**  
**Featuring Psaltes from the Northern New Jersey  
and Delaware Valley Regions**

**St. Thomas Greek Orthodox Church  
615 Mercer Street, Cherry Hill, New Jersey  
(856) 665-1731**

**Reception will follow the concert in the "Danielle Kousoulis" Greek Cultural Center.**



# Congratulations!

*Please join us in congratulating the following Sunday School children that took part in the 2018 St. John Chrysostom Oratorical Festival!*

## Elementary Division

Evangelia Eliades  
Maximos Gilbert  
Lefteri Giouvannoulis  
Antoni Horozoglou  
Panagiota Kardon

Maria Karamitopoulos  
Nikolina Krenitsky  
Liana Krontiris  
Evaggelia Tsaousidis

## Junior Division

Dimitroula Filipatos  
Zelda Gilbert  
Theodora Horozoglou  
Ilaria Krenitsky

Niko Krontiris  
Yianni Krontiris  
Stathi Tsaousidis

## Senior Division

Martha Eliades

Theodoros Karipis

**We are so proud of all of you!**

Congratulations to the following finalists that will represent St. Demetrios in the District Oratorical Festival that will take place on Saturday, April 21<sup>st</sup> at St. George Media:

Junior Division: Zelda Gilbert & Ilaria Krenitsky

Senior Division: Martha Eliades & Theodoros Karipis



# HOLY PROTECTION MONASTERY



ΙΕΡΑ ΜΟΝΗ ΑΓΙΑΣ ΣΚΕΠΗΣ

English

Ελληνικά

Saint Demetrios Sunday School Trip

Saturday, April 28, 2018

Bus to depart from St. Demetrios @ 7am and return @ 7pm

All children must be accompanied by an adult for this trip. Sunday School will pay any fees for the REGISTERED Saint Demetrios Sunday School children.

The fee for adults accompanying and non-Sunday School kids is \$30.00

Please register with the form below. **All registrations & payments are due by April 15th.**  
(if by check, make payable to: Saint Demetrios Sunday School)

Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_ Sunday School child \_\_\_ non-Sunday School \_\_\_ adult

Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_ Sunday School child \_\_\_ non-Sunday School \_\_\_ adult

Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_ Sunday School child \_\_\_ non-Sunday School \_\_\_ adult

Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_ Sunday School child \_\_\_ non-Sunday School \_\_\_ adult

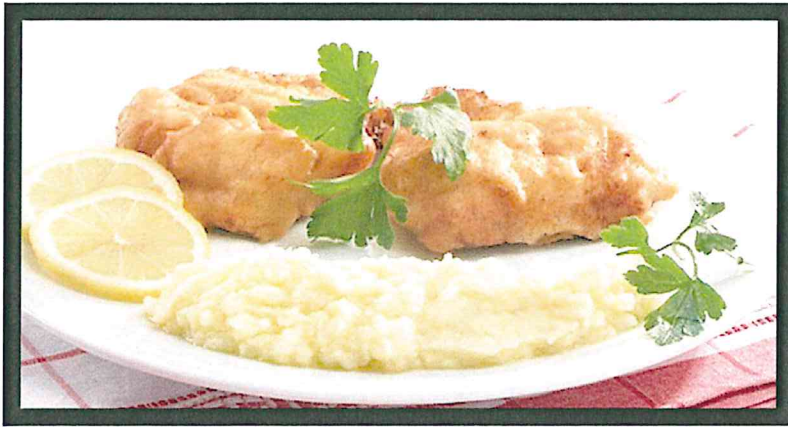
\_\_\_ Total Sunday School children

\_\_\_ Total non-Sunday School people x \$30.00 =\$ \_\_\_\_\_

Contact email & phone #: \_\_\_\_\_

**PALM SUNDAY**

**APRIL 1<sup>ST</sup> 2018**



**JOIN US FOR A TRADITIONAL PALM SUNDAY  
LUNCHEON OF**

**BAKALIARO + SKORDALIA + XORTA**

**IN THE SMALL HALL OF THE SAINT  
DEMETRIOS GREEK ORTHODOX CHURCH**

**\$15 PER MEAL**

***TO GO BOXES WILL BE AVAILABLE TO PICK UP AFTER  
THE DIVINE LITURGY OUTSIDE THE NARTHEX AT THE  
FRONT ENTRANCE TO THE CHURCH***





Hellenic University Club of New York, Inc.  
Scholarship Committee  
P.O. Box 1169, Grand Central Station,  
New York, NY 10163-1169



# CALL FOR UNDERGRADUATE SCHOLARSHIP APPLICATIONS

The Hellenic University Club of New York will offer a total of four (4) Scholarship Awards of \$1,500 each to Greek American students who have exemplified high scholastic achievement and have demonstrated financial need. These scholarships will be awarded to high school seniors entering full-time, undergraduate degree programs at accredited colleges and universities in Fall 2018.

Visit [www.hucny.com](http://www.hucny.com) today to learn more about our scholarship program requirements and to apply for a scholarship!

All applications and supporting documents must be submitted by 11:59 p.m. EST on **April 15, 2018**. Incomplete or late applications will not be considered.

Questions? Email us at [scholarship@hucny.com](mailto:scholarship@hucny.com)

Please post and share with others.

Our students are our future and we are proud to support them!  
Follow us on Facebook!







HELLENIC HEARTS

## 2nd Annual College Fair & Mentoring Event

### EDUCATIONAL GUIDANCE PROGRAM

*A Division of the Hellenic Hearts Non-profit Organization*

[www.hellenichearts.org](http://www.hellenichearts.org)

May 12, 2018  
9:00 a.m. to 3:00 p.m.

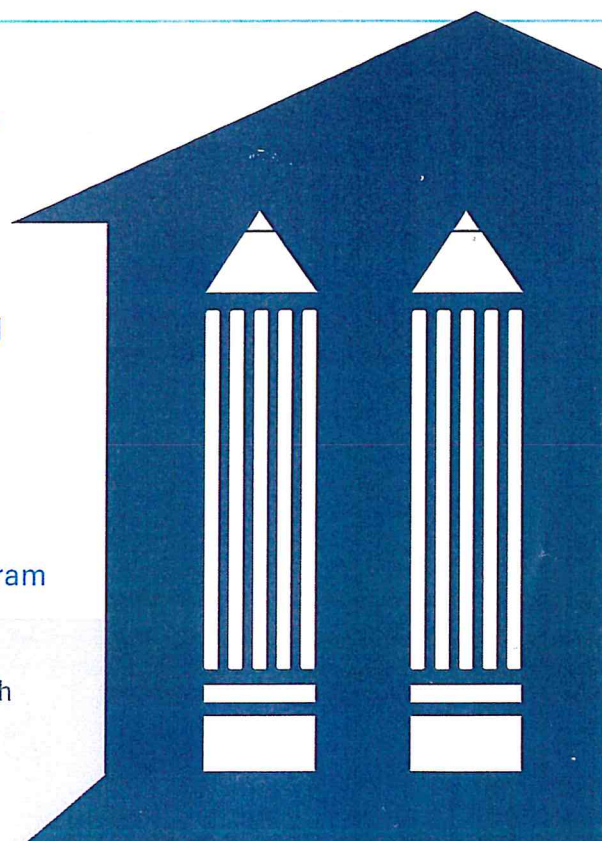
St. Luke Greek Orthodox Church  
35 N. Malin Road  
Broomall, PA

Students (Grades 9-12) and Parents: Join us for the exclusive opportunity to speak with college representatives from major universities in the region, scholarship organizations, and young professionals in an effort to identify possible higher education and career paths.

The event will also include panel discussions covering crucial financial and admissions information.

- College Fair
- Scholarship Opportunities
- Participation Prizes
- Learn more about Hellenic Hearts' FREE SAT Tutoring Program

The Hellenic Hearts Educational Guidance Program provides education-to-career guidance to Hellenic American Youth through mentoring, networking, admissions counseling, and professionalism programs, with the goal of promoting higher education and increasing professional success.





**MAY 17-20 FREE ADMISSION**



# UPPER DARBY GREEK FESTIVAL

**FREE VALET  
PARKING**

**THURSDAY & FRIDAY  
5:00PM - 10:00PM**

**SATURDAY & SUNDAY  
11:00AM - 10:00PM**

**SATURDAY STARTING AT 6:00**



**LIVE  
GREEK  
MUSIC  
& DANCING**

**THURSDAY - 6:30**

**Phillies**

Meet the  
**PHILLIE  
PHANATIC**

**FRIDAY - 6:30**



Meet Greek-American  
**CHRIS MARAGOS**  
Special Team's Captain  
Meet Eagles mascot **SWOOP**  
SUPER BOWL CHAMPION PHILADELPHIA EAGLES

**AUTHENTIC  
GREEK  
FOOD &  
PASTRIES**

**SATURDAY - 6:30**

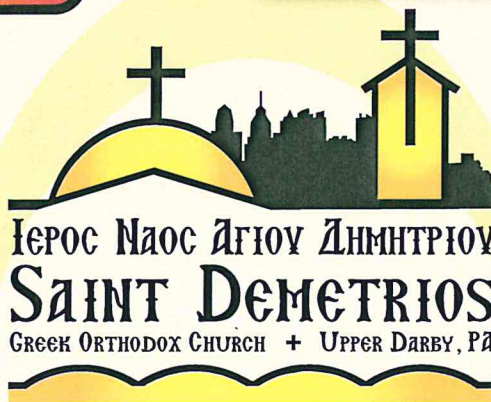
Disney  
**FROZEN**

Visiting us from Disney

**ELSA &  
OLAF**



**TRY  
OUR  
NEW  
BEER  
GARDEN**



**ONLY  
MINUTES  
AWAY  
SEPTA  
BUS 42**

229 POWELL LANE UPPER DARBY, PA  
TEL: (610) 352-7212

**WWW.UDGREEKFEST.COM**